Índice

Pág.

Presentación **9**

«Shirley L. Arora: folklorist and paremiologist», por Wolfgang MIEDER **11**

«Fraseología histórica, dialectal y contrastiva: entrevista a M.ª Teresa Echenique Elizondo», por Manuel José AGUILAR RUIZ **19**

«Le proverbe français peut-il s'interpréter par le *chéng-yǔ* ? — premier pas vers une étude contrastive», por Chih-Ying CHIANG **35**

«*Xaneiro xeadeiro*. Refranes mínimos en *ParemioRom*», por José Enrique GARGALLO GIL y Joan FONTANA i TOUS **49**

«Personajes prototipo de necedad en los fraseologismos del griego antiguo», por Fernando GARCÍA ROMERO **59**

«The Dialogued Proverbs in the Arabic Dialectal Paremias», por Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA **73**

«Enseñanza de los refranes a usuarios de nivel A1 de español», por Pilar VALERO FERNÁNDEZ **87**

«*Eat Right, Stay Fit.* Gastronomical Tidbits in Modern Anglo-American Proverbs», por Wolfgang MIEDER **97**

«Las connotaciones culturales y la fraseologia de paraguas/sombrilla en chino», por Chunyi LEI **115**

«Interculturalité et traduction des parémies de Don Quichotte en arabe et en français», por Nadjet MOUHOU y Ziba SIBACHIR **127**

«"Dichos" de Roa: incursión en la fraseología de la Ribera del Duero», por María del Carmen UGARTE GARCÍA **139**

«Algunas consideraciones sobre la traducción al italiano de las paremias de la novela *Rinconete y Cortadillo* de Cervantes», por Hasmik BAGHDASARIÁN **149**

«¿Vacas o toras? La representación de la mujer en la fraseología zoomorfa cubana», por Geisy LABRADA HERNÁNDEZ, Irina BIDOT MARTÍNEZ y Celia María PÉREZ MARQUÉS **163**

«Coronavirus et *refranero* : l'histoire d'une contagion», por Sonia FOURNET-PEROT **173**

«Aspectos semánticos de los vocablos de color y su presentación fraseológica en español y en chino», por Lingzhi NIE **183**

«Corinto hijo de Zeus», por Pilar GALÁN MATEOS **195**

«La función apelativa en las paremias españolas: persuasión, consejo y advertencia. Estudio ostentivo-inferencial», por Jesús PORTILLO-FERNÁNDEZ **205**

Pág.

«The proverbial Strength and Fairness of Mars», por Marco LUCHI **217**

«Las fórmulas oracionales entre el diccionario y la fraseología», por Ana María RUIZ MARTÍNEZ **229**

«Consideraciones terminológicas sobre la fraseología y la lexicología árabes», por Mohammed BOUGHABA **239**

«El refranero hoy: los refranes chinos aportados por chinos residentes en España», por Yuanxin JI **249**

Tesis doctorales **261**

Reseñas **263**

Summary

Page

Foreword **9**

"Shirley L. Arora: folklorist and paremiologist», by Wolfgang MIEDER **11**

"Historical, dialectal, and contrastive phraseology: interview with M.ª Teresa Echenique Elizondo", by Manuel José AGUILAR RUIZ **19**

"Can French proverbs be interpreted by Chinese *chéng-yǔ*? A preliminary step in comparative studies", by Chih-Ying CHIANG **35**

"*Xaneiro xeadeiro*. Refranes mínimos en *ParemioRom*», by José Enrique GARGALLO GIL and Joan FONTANA i TOUS **49**

"Prototypical figures of stupidity in ancient Greek phrases", by Fernando GARCÍA ROMERO **59**

"The Dialogued Proverbs in the Arabic Dialectal Paremias», by Ahmed-Salem OULD MOHAMED BABA **73**

"Teaching proverbs to users of a A1 level of Spanish", by Pilar VALERO FERNÁNDEZ **87**

"*Eat Right, Stay Fit.* Gastronomical Tidbits in Modern Anglo-American Proverbs", by Wolfgang MIEDER **97**

"Cultural Connotations and Phraseological Units of Umbrella in Chinese", by Chunyi LEI **115**

"Interculturality and translation of paremias of Don Quixote to Arabic and French», by Nadjet MOUHOU and Ziba SIBACHIR **127**

"Sayins of Roa: an incursion in the phraseology of Ribera del Duero", by María del Carmen UGARTE GARCÍA **139**

"Some considerations on the Italian translation of the paremias of Cervantes' novel *Rinconete y Cortadillo*", by Hasmik BAGHDASARIÁN **149**

"Are they cows or she bulls? The representation of women in the Cuban zoomorphic phraseology", by Geisy LABRADA HERNÁNDEZ, Rinia BIDOT MARTÍNEZ and Celia María PÉREZ MARQUÉS **163**

"Coronavirus and *refranero*: the story of a contagion", by Sonia FOURNET-PEROT **173**

"Semantic aspects of colour words and their phraseological presentation in Spanish and Chinese", by Lingzhi NIE **183**

"Corinth son of Zeus", by Pilar GALÁN MATEOS **195**

"The conative function in Spanish proverbs: persuasion, advice and warning. An ostentive-inferential study", by Jesús PORTILLO-FERNÁNDEZ **205**

Page

"The proverbial Strength and Fairness of Mars", by Marco LUCHI **217**

"Les formules de phrase entre les dictionnaires et la phraséologie", by Ana María RUIZ MARTÍNEZ **229**

"Arabic phraseology and lexicology: Terminological considerations", by Mohammed BOUGHABA **239**

"Today's proverb collection: Chinese proverbs provided by Chinese living in Spain», by Yuanxin JI **249**

Doctoral thesis **261**

Reviews **263**